

ΟΡΟΙ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΥ

Ετησία	Λέβα	15
Εξαμηνιος		10
ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΥ		
Ετησία	Φρ. Χρ.	20
Εξαμηνιος		12

ΟΔΗΣΣΟΣ

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗ-ΦΙΛΟΛΟΓΙΚΗ

ΕΚΔΙΔΟΤΑΙ ΠΕΜΠΤΗΝ ΚΑΙ ΚΥΡΙΑΚΗΝ

ΤΙΜΑΙ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

Εν τη Α! σελ. ο στίχ. των 10 σιγ. λ.	3
Β!	2
Γ!	1
Δ!	0,50

Αι ἀγγελίαι καὶ αἱ διατριβαὶ συμφωνοῦνται κατ' ἀποκοπήν.

Τὸ Γραφεῖον ἐν τῇ Α! τμήματι ἀρ. 535.

ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ ΚΑΙ ΑΡΧΙΣΥΝΤΑΚΤΗΣ

Χ. Α. ΛΑΜΠΡΙΑΝΣ

„ODISSOS“
JOURNAL POLITIQUE — PHILOLOGIQUE

Ἀπευθυντέον: A la direction du Journal «Odissos». — Varna.

ΣΥΝΔΙΟΚΤΗΤΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΑΚΤΗΣ

Γ. Ο. ΣΚΑΝΑΒΗΣ

ΕΞ ΕΛΛΑΔΟΣ

(τακτικὸν ἡμῶν ἀνταποκριτοῦ)

Αθήναι, 26 Φεβρουαρίου 1894

Καίτοι ἡ ἐπὶ τοῦ σταυρικῶς ζητήματος ἀσχολήσασα τὴν Βουλὴν συζήτησις ὑπῆρξε μακροχρόνιος οὐδὲν πρακτικὸν μέχρι τοῦδε ἔχομεν ἀποτέλεσμα ὑφειλόμενα τοῦτο ἰδίως οὐχὶ εἰς τὴν δὴθεν κωλυσιεργουσαν ἀντιπολίτευσιν ἣτις ἐν τῇ ἐπεξεργασίᾳ τούτῃ τῶν συμπολιτῶν αὐτῆς ζητήματι θὰ ἦτο εἴπερ τις καὶ ἄλλη σύσσωμος Τρικουπική ἀλλὰ καὶ θὰ συνάγεται ἐκ τῆς χθεσινῆς ἐν τῇ Βουλῇ ἀγορεύσεως τοῦ πρωθυπουργοῦ καὶ ὑπουργοῦ τῶν Οἰκονομικῶν ἀφορμῇ καὶ πρόσθενος εἶναι Αὐτῇ ἡ ἐθνικὴ τράπεζα ἡ ἀδικαιολογητῶς δυστροποῦσα νὰ ἐλθῇ ἀρωγὸς εἰς τὰς ἀνάγκας οἰκονομικῶν σταυροφόρων Ἐπαρχιῶν ὅπερ ἐν προγενεστέροις καιροῖς ἐπραττε καὶ κατὰ τοὺς ὁποίους ὁ ἰσολογισμὸς τῆς δὲν εἶναι κατὰ πολλὰ ροδιώτερος τοῦ τῆς 31ης παρ. Δεκεμβρίου καὶ κατὰ τὸν ὅποιον αἱ πρὸς τοὺς γεωργικοκτηματίας χορηγήσεις ἀνέρχονται εἰς 1.489.111 ἀπέτανται 5 καὶ 6 ἑκατομμ. χορηγομένων ἐν τῇ παρελθόντι. Ἡ Κυβέρνησις δι' ἐκθέσεώς τῆς πρὸς τὴν Αὐτοκράτειρα τῆς Τραπεζῆς ὑπέδειξεν ἀσφαλὲς μέτρα καὶ πλείεστες πηγὰς ἐγγυήσεως ἐκτὸς τοῦ ποσῶ τῶν ἀδιαθέτων γραμματίων τῶν κυκλοφορούντων ὡς γνωστῶν, ἐπὶ ἰδίῳ αὐτῆς λογαριασμῷ. Ἡ κατάθεσις εἰς τὸν προεδρεῖον τῆς Βουλῆς τῆς τοῦ πρὸς τὴν Κυβέρνησιν ἐγγράφου ἀναγνώσεως τῆς ἑθνικῆς Τραπεζῆς προδξένησε ζωηροτάτην ἀίσθησιν εἰς τοὺς βουλευτάς ἀδιακρίτως πολιτικῆς ἀποχρώσεως καὶ προσωπικῶν συμπάθειαν ἢ ἀντιπαθείαν! Καὶ αὖθις ἐπαναλαμβάνομεν.

Ποίαν ἐντύπωση γεννᾷ ταιαύτη ἄρνησις φαντάζεται τις, ἀφοῦ ὁ κ. πρωθυπουργὸς ἐσπευσε νὰ δικαιολογήσῃ, ὅτι αὐτὸς οὐδέποτε ἐπίεσε τὴν τράπεζαν νὰ ἐνδύσῃ τὰ κεφάλαιά τας εἰς ἑλληνικά χρεώγραφα. Ἐὰν ἔχῃ αὕτη σύμμερον διατεθειμένα εἰς ὁμολογίας ἐθνικῶν δανείων 40306150 δραχμᾶς, κατὰ τὸν ἰσολογισμὸν αὐτῆς, τοῦτο ἐπράξαν ἐξ ἰδίας πρωτοβουλίας ἐξ ἰδίας προαιρέσεως αὐτοὶ αἱ διευθύνοντες τῆς Τραπεζῆς, καὶ μάλιστα παρὰ τὰς ἐναντίας συμβουλὰς καὶ παρακαλέσεις τοῦ κ. Τρικουπῆ. Εἰς αὐτὸ τὸ δάνειον τῶν 135 ἑκατομμυρίων, ἐνφ' ἣ κυβερνήσις δὲν συμπεριέλαβε τὴν Τράπεζαν, αὐτὴ κατόπιν ἀπέκτησε μετοχὴν κατὰ 900.000 δραχμᾶς ἐπιπλέον ἐκείνων ἃς θὰ κατέβαλλεν ἐὰν αὐτ' ἀρχῆς ἐλάμβανεν μέρος. Καὶ ἐπραττε τοῦτο ἡ Τράπεζα, διότι τὰ ἑλληνικά χρεώγραφα ἀπέδιδον τόκον πολὺ ἀνώτερον ἐκείνου ἐν αὐτῇ ἐπλήρῳ ἐνδυνάμει τῆς, εἰς τὴν ὑπηρεσίαν τῶν ὑπαίων ἦτο οὕτω ἀσφαλὲς. Ἀλλ' ἡ το αὐτὸς ὑποπρορισμὸς τῆς ἑθνικῆς Τραπεζῆς, ἔλεγετο μέχρι τοῦδε ὡς ἐλαφρυντικὴ περίπτωσις τῆς παραινωρίσεως τοῦ προορισμοῦ τῆς, ἐπὶ ἂν ἐλησμένης τὰς πρὸς τὴν κοινωνίαν ὑποχρεώσεις τῆς, ἐπέσε ὅμως θῶμα τῆς πρὸς τὸ Κράτος ἀγορῆς, συνδιάσασα τὴν τύχην τῆς μετὰ τῆς τύχης ἐκείνης καὶ ἐξαρτήσασα τὴν ὑπαρξίν τῆς ἀπὸ τῆς ὑπάρξεως ἐκείνου. Ἰδοὺ ὁ

μὸς ὁ κ. πρωθυπουργὸς αὐτὸς ἐκαίνο εἰς τὸν ἐπερρίπτετο, κατὰ πολλὴν εὐθύναν τῆς μεταβολῆς τῶν κεφαλαίων τῆς Τραπεζῆς εἰς ἐθνικὰ χρεώγραφα ἰδοὺ ὁ κ. Τρικουπῆς διαβεβαίωσεν ὅτι αὐτὸς ἐναντίας ἐδίδε συμβουλὰς, ἀλλ' ἡ Τράπεζα, ὑλίγον μερμυρίζουσα περὶ τῆς ἀποστολῆς τῆς ἐπρόταξιν πρὸς τὴν κεροδίχη περισσότερα καὶ ἐπρότιμα πάσης ἄλλης ἐπιχειρήσεως τὰ δάνεια τοῦ ἑλληνικοῦ Κράτους, ἀφοῦ δυστυχῶς τὸ Καταστατικὸν τῆς οὐδόλως τὴν δεσμεύει εἰς τοῦτο. Καὶ τὴν δὲν ἔχει νὰ διαθέσῃ οὔτε τρία ἑκατομμύρια. Τῆς ὑπέμνησαν τὰς ὑποχρεώσεις τῆς, καὶ αὐτὴ ἀπάντη: Ὑποχρεοῦμαι νὰ διαθέσω εἰς τοὺς γεωργικοκτηματίας δύο ἑκατομμύρια, καὶ ἔχω διαθέσει πέντε. Ὡς νὰ ἐπρόκειτο νὰ ἐξαναγκασθῇ διὰ νόμου Ὡς νὰ ἐπρόκειτο νὰ ἐκτελέσῃ ὑποχρεώσεις νομικὰς, καὶ ὥσωναι ταυτὰ μόνον καθήκοντα εἶχον ἱδρύματα περιβαλλόμενα τὸν τίτλον Τραπεζῆς ἑθνικῆς. Ἄλλως τε καὶ ποῦ εἶναι τὰ πέντε αὐτὰ ἑκατομμύρια; Ὁ ἰσολογισμὸς τῆς 31ης Δεκεμβρίου ἀναγράφει χορηγήσεις εἰς γεωργικοκτηματίας 1.489.111 καὶ 10 λεπτὰ—διὰ τὰ εἰρηθὰ ἀκριβεῖς.— Προσθέτει ὅμως ἡ Τράπεζα εἰς ταῦτα 3.115.671. ἐκ καθυστερήσεως γεωργικοκτηματίων. Ἀλλ' εἶναι αὐταὶ καθυστερήσεις ἐνὸς ἢ πολλῶν ὁμοῦ ἐκείν; Καὶ πῶς εἶναι δυνατόν ἵδρυμα μὲ ἐνεργητικὸν ἐπέκεινα τῶν 200 ἑκατομμυρίων νὰ μὴν ἔχῃ καὶ ἐπισφαλεῖς ἀπαιτήσεις καὶ καθυστερήματα, ἀσφαλὲς ὡς ἐπὶ τὸ πολὺ;

Δὲν φαίνεται λοιπὸν δικαιολογημένη ἡ ἄρνησις τῆς Τραπεζῆς πρὸς τὰς ἀξιώσεις τῶν σταυροπορευτῶν. Ὁπωσδήποτε καὶ ἀν περιττοῦν εἶναι θέσει, ὥστε νὰ μὴ δύναται ἄνευ στενοχωρίας νὰ διαθέσῃ ὅλην ἑκατομμύρια ἔχον τὸν σπουδαιότερον κλάδον τῆς ἑθνικῆς παραγωγῆς, εἴτε ἐξ ὑπαίθετος τῶν διευθυντῶν τῆς παραγωγισάντων τὸν προορισμὸν αὐτῆς καὶ ἐπιδιωξάντων κέρδη μόνον περισσότερον καὶ ἀσφαλέστερον—ἂν ἐπετρέπετο νὰ θεωροῦνται ἀσφαλὲς εἴτε ἐκ πίεσεων τῆς ἑλληνικῆς κυβερνήσεως, βέβαιον ὅμως εἶναι ὅτι σήμερον δύναται νὰ χορηγήσῃ 4.000.000 ἐὰν τὸ Δημόσιον τῇ ἐπιστρέφῃ τὸ εἰς ἐντοκα γραμματίαν ὑφειλόμενον ποσὸν ταῦτο. Ἐὰν δὲ θεωρῇ ὅτι ἡ ὑπάρχουσα νομισθεσία δὲν τῇ ἐξασφαλίζει τὴν εἰσπραξίν τοῦ ποσῶ τούτου ἐδῶς ἅμα τῇ λήξει τῶν προθεσμιῶν, ἐὰν τὸ διαθέσει εἰς δάνεια πρὸς τὸς σταυροπορευτῶν, δύναται νὰ ζητήσῃ μεταρροῦμιν τῶν νόμων καὶ ἀυξήσῃ τῶν προνομίων τῆς. Ἄς νομιθετῇ ἡ διὰ τοῦ νόμου περὶ εἰσπράξεως τῶν δημοσίων ἐσόδων εἰσπράξις τῶν δανείων τῆς τοῦτον. Ὡς εἶναι δυνατόν νὰ πιστεύσωμεν ἀκόμη ὅτι καὶ μὲ πλήρη ἀσφάλειαν ἡ Τράπεζα θὰ ἐξακολουθῇ ἀρνούμενη.

Ἐκδιώκει ἴσως ἐγγύησιν καὶ παρὰ τοῦ Δημοσίου. Φρονεῖ ἴσως ὅτι ἡ κυβερνήσις πιεζομένη ὑπὸ τῆς σιδηρᾶς ἀνάγκης θὰ ἐνδύσῃ ὥστε νὰ ἐγγυηθῇ τὴν ἐν ὀρισμένην προθεσμίᾳ ἀπόδοσιν τοῦ δανείου ὁλοκληρωμένην. Ὡς θὰ στερέξῃ ἀναλαβάνουσα τὴν διὰ τῶν ἐπαρχιακῶν ταμείων εἰσπράξιν, νὰ ἀποδώσῃ εἰς αὐτὴν ὁλοκληρὸν τὸ ποσὸν μετὰ τὴν λήξιν τῶν προθεσμιῶν. Καὶ τοῦτο

μὲν ρητῶς ἐδήλωσεν ὁ κ. πρωθυπουργὸς ὅτι εἶναι ἀδύνατον νὰ γείνη. Δὲν νομίζομεν ὅμως ὅτι αἱ ὑποχρεώσεις τοῦ Κράτους ἐν τούτῳ εἶνε μεγαλύτεραι τῶν τῆς Τραπεζῆς. Καὶ δι' οὐλοῦς λόγους, διότι ἡ κυβερνήσις ἐν πολιτείᾳ ἑλληνικῇ δὲν εἶναι καλὸς δανιστής, δυσκόλως δὲ θὰ εἰσπράξῃ δι' ἰδιοῦ λογαριασμοῦ τὰ ὑφειλόμενα, ἀλλὰ καὶ δι' ἠθικῶς ἀκόμη. Διότι Τράπεζα ἑθνικὴ δὲν σημαίνει βεβαίως μόνον ἐταιρίαν χρηματιζομένην.

Γράφει ἡμῖν ὁ ἐν Αθήναις ἀνταποκριτής:

Ἰδοὺ τὸ ἐκ θετικῶν πηγῶν πάντοτε ἀντλοῦν τὰς πληροφορίες ἀθηναϊκὸν φύλλον ἢ „Ἀκρόπολις“ ἐπὶ τοῦ περιβάλλοντος ζητήματος τῆς διαμαρτυρήσεως τῶν ὁμολογοῦντων ὁμολογούντων τὴν ἀναγρᾶφει καὶ τὸ ὅτι οἱ ἀσμενοὶ ἀναδημοσιεύσαντες διὰ τῆς ἐπισήμου ταύτης δηλώσεως τῆς ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως ἀναγορεύσας ὡς πρὸς τὸ τοῦ Διεθνούς ἐν Ἑλλάδι ἐλέγχου προδίδοντες ἀχαρὰ κτήριστοι οἱ συκοφάνται ἐκείνοι οἵτινες ἀπέδωκαν τῇ ἑλληνικῇ πρωθυπουργῷ τῷ ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ Βασιλείας ὑποδεικνυομένῳ ὡς κυβερνήτῃ, σκοποῦς ἐγκληθῆναι εἰς τὴν αὐτονομίαν συνταγματικῆς τῆς Ἑλλάδος Κράτους.

Ἐχομεν ἀναγγεῖν ἐγκαιρῶς ὅτι ἡ ἑλληνικὴ Κυβέρνησις δι' ἐγκυκλίου τῆς ἀπῆντης πρὸς ἡμερῶν ἡ δὴ εἰς τὰς ὑπὸ τῶν ὁμολογούντων ἀπευθυνθείσας διαμαρτυρίας. Καὶ ἂς ἐλάβομεν πληροφορίας ἐν τῇ ἀπαντήσῃ ταυτὶ ἀναφέρεται ὅτι ἡ ἑλληνικὴ Κυβέρνησις δέχεται τὴν ἀποστολὴν ἐνταῦθα εἰδικῶν ἀντιπροσώπων τῶν ὁμολογούντων, ὅπως προδῶσιν οὕτοι εἰς τὴν μελέτην τῆς οἰκονομικῆς καταστάσεως τῆς χώρας καὶ ἀναλόγως πρὸς τὰ ἐσθὰ αὐτῆς κανονισθῶσι τὰ πληρωτέα ποσὰ ἐν τῇ παρούσῃ ἐποχῇ καὶ κατὰ τὸ μέλλον. Τὸ ποσὸν δὲ τοῦτο εἶνε διατεθειμένη ἡ Κυβέρνησις, ὅπως ἐξασφαλίσῃ εἰς τοὺς ὁμολογούντους διὰ προσδῶν αἰτήσεις δύνανται νὰ εἰσπράττανται καθ' ὁσονδήποτε ἄλλαν τρόπον, πλην τοῦ ὑπὸ τύπον ἐξενικῶ ἐλέγχου, τὸν ὅπου ἀποκρούει ὁ κ. Πρωθυπουργός. Πλην τῶν ἀνωτέρω ὁ κ. Τρικουπῆς δίδει ἐν τῇ ἐγκυκλίῳ τὴν πληροφορίαν, ὅτι αἱ ἐγγυήσεις αἱ παραχωρηθεῖσαι διὰ τὴν σύναψιν τῶν διαφόρων δανείων ὀφίστανται καὶ μένουσιν ἀκέραια καὶ ὅτι ἡ ἑλληνικὴ Κυβέρνησις οὐδαμῶς διανοεῖται νὰ καταργήσῃ αὐτάς.

Ζ.

ΑΝΑ ΤΟΝ
ΚΟΣΜΟΝ

ΕΚΘΕΣΙΣ ΑΛΕΞΑΝΔΡΕΙΑΣ

Ἡ ἐν Αλεξανδρείᾳ ἑκθεσις, ἣς ἡ ἐναρξὶς εἶχεν ὀρισθῇ διὰ τὴν πρώτην Μαρτίου, ἀνεβλήθη ἐπὶ ἑνα μῆνα. Ἀλλὰ πιστεύεται γενικῶς ὅτι οὐδὲ κατ' αὐτὴν τὴν ἐποχὴν ἔσται δυνατόν ἡ ἐναρξὶς αὐτῆς, διότι αἱ προπαρασκευαὶ δὲν ἐπρόχωρησαν ἀρκούντως. Αἱ βοήθειαι τῆς κυβερ-

νήσεως ἠδξήθησαν ἀπὸ 800 εἰς 1003 αἰγ. λίρας.

*

ΔΙΩΡΥΕ ΚΟΡΙΝΘΟΥ

Κατὰ τὸν „Διεθνή Οἰκονομολόγον“, αἱ ἀτμοπλοῖαι ἐταιρίαι ἐγνωστοποιήσαν εἰς τὴν ἑταιρίαν τῆς Διῶρυος Κορίνθου, ὅτι δὲν θὰ μεταβάλλωσι τὸ δρομολόγιόν των καὶ θὰ ἐξακολουθήσιν νὰ περιπλέωσι τὴν Πελοπόννησον, ἐὰν δὲν τροποποιηθῶσιν οἱ ὅροι τοῦ διαπλοῦ τῆς ὁδού. Πρὸς τοὺς ἐπέστησαν τὴν προσοχὴν τῆς ἑταιρίας εἰς τὴν ἔλλειψιν φωτισμοῦ, ρυμουλκῶν καὶ εἰς τὴν ἀνεπάρκειαν τῶν λιμένων.

*

ΚΙΝΗΣΙΣ

ΔΙΣΤΡΙΑΚΩΝ ΛΙΜΕΝΩΝ Τῷ 1892

Κατ' ἐπίσημον στατιστικὴν δημοσιευθεῖσαν πρὸ τινος περὶ τῆς ναυτολίας καὶ τοῦ ναυτικοῦ ἐμπορίου ἐν τοῖς αὐστριακοῖς λιμέσι κατὰ τὸ 1892 τὸ ἐμπορικὸν ναυτικὸν τῆς Αὐστρίας σύγκαιται νῦν ἐκ 10.764 πλοίων ἐξ ὧν 207 εἶνε ἀτμόπλοια καὶ δὲ λοιπὰ ἰσσοφόρα. Τὰ σκάφη ταῦτα ἔχουσι χωρητικότητα 246,620 τόνων. Τὸ 1892 εἰσῆλθον εἰς τοὺς αὐστριακοὺς λιμένας 77,635 πλοια χωρητικότητος ἐν ὅλῳ 9,000,000 τόνων καὶ ἐξήλθον 77,457. Μεταξὺ τῶν πλοίων τούτων 67,321 ἦσαν ὑπὸ Αὐστριακὴν σημαίαν, 9,034 ἰταλικά 361 ἑλληνικά, 481 τουρκικά καὶ 193 ἀγγλικά. Ἡ ἀγοραία ἀξία τῶν διὰ θαλάσσης εἰσαχθέντων ἐμπορευμάτων ἦτο 215 ἑκατομ. φλορίνια, τῶν δὲ ἐξαχθέντων 189 ἑκατομμύρια.

*

ΕΤΑΙΡΙΑ ΔΙΣΤΡΙΑΚΟΥ ΛΟΓΔ

Κατὰ τὸν μῆνα Δεκεμβρίου 1893 αἱ εἰσπράξεις τοῦ Αὐστριακοῦ Λόγδ ἀνῆλθον εἰς φλορίνια 880,333 ὑπολειφθεῖσαι κατὰ 4,343 φλ. τῶν εἰσπράξεων τοῦ ἀντιστοίχου μηνὸς τοῦ προηγούμενου ἔτους. Καθ' ὅλον τὸ ἔτος αἱ εἰσπράξεις ἀνῆλθον εἰς 8,569,360 φλ. ὑπερβάσαι κατὰ 1,129,945 φλ. τὰς τοῦ 1892. Ἀπὸ τοῦδε προβλέπεται ὅτι τὰ κέρδη τῆς τελευταίας χρήσεως θὰ ὑπερβῶσι τὰ τοῦ 1892, ὅτε τὸ μέρισμα εἶχεν ὀρισθῇ εἰς 10 φλορ. ἢτοι 1.9 ὀρ τοῦ ὀνομαστικοῦ κεφαλαίου κατὰ μετοχὴν.

*

ΕΛΛ. ΧΡΗΜΑΤΙΣΤΗΡΙΟΝ

Ἡ βελτίωσις τῆς ἀγορᾶς ἐξήκολούθησε καὶ κατὰ τὴν λήξαν ὀκταήμερον καὶ ἄσασαι σχεδὸν αἱ ἀξίαι κατὰ τὸ μᾶλλον ἢ ἦτον ἀνέτιμήθησαν. Ἐν γένει ἡ ἀγορὰ δεικνύει εὐνοϊκὰς διαθέσεις παρὰ τὴν σταθερότητα τοῦ συναλλαγματος, ὅπερ τείνει μᾶλλον πρὸς ὑπερτίμησιν ἢ ὑποτίμησιν. Τὰ ἐθνικὰ δάνεια ἐν Λονδίῳ παραμένουσιν ἀμετάβλητα, οὐδ' ὑπάρχει λόγος μεταβολῆς πρὸς τῆς ἐνάρξεως τῶν περὶ συμβέβασμόν διαπραγματεύσεων.

*

Ο ΑΓΓΛΙΚΟΣ ΤΙΠΟΣ ΠΕΡΙ ΤΟΥ ΝΕΟΥ ΓΙΟΥΡΓΕΙΟΥ

Ἡ „Ἐφημερίς τοῦ Ἁγίου Ἰακώβου“, ἀγγέλλουσα τὴν παραίτησιν τοῦ Γιάδστωνος, ἐπάγει ὅτι αὕτη σημαίνει τὴν διάλυσιν τῶν ὑπὸ τὸ

ὄνομα „Γιάδστωνικὸν κόμμα“, συνησιζόμενον ὁμίλων, οὗς εἶνε ζήτημα ἂν ὁ κόμης Ρόζβερν θὰ κατορθώσῃ νὰ συνενώσῃ καὶ αὐτοὺς.

Ἡ „Ἐφημερίς τῆς Οὐδέσμπινστερ“, ἐκφράζουσα τὴν λύπην διὰ τὴν ἐξοικονομικὴν στάσιν, ἣν πολλοὶ φιλελεύθεροι ἔλαβον ἀπέναντι τοῦ διαδόχου τοῦ Γιάδστωνος συνιστᾷ σύμνοιαν τῶν διεφόρων ὁμίλων, ἀνευ τῆς ὁποίας τὸ φιλελεύθερον κόμμα θὰ διεμελίετο.

Ἡ „Σφαῖρα“, φρονεῖ ὅτι ἂνευ τῆς συμπτῆσεως τοῦ Ἀρκουρὸ Ρόζβερν ἀδύνατον νὰ τηρήσῃ οὐδὲ τὴν θέσιν τοῦ πρωθυπουργοῦ οὐδὲ τὴν ἐν τοῖς πράγμασι παραμονὴν τοῦ ὑπουργείου.

Ἡ „Πῆλ Μέλ“, ἐρωτᾷ τί μέλλει γενέσθαι μετὰ τὴν ἀποχώρησιν τοῦ Γιάδστωνος ἢ ἱρλανδικὴ αὐτονομία. Μόνον ἐκαίνο μετὰ τοῦ Μέρλεϋ ἡ σὺν πεπεισμένοι περὶ τῆς ἀναγκαϊότητος αὐτῆς, ἐνφ' οἱ ἄλλοι ὑπουργοὶ ἠγείνοντο μόνον τὸ σχέδιον τοῦτο τοῦ Γιάδστωνος. Συμπεραίνει δὲ ὅτι ἡ αὐτονομία τῆς ἱρλανδίας θὰ ἐγκαταλειφθῇ ἤδη οὐχὶ προσωρινῶς ἀλλ' ὀριστικῶς.

Οἱ λοιπὸς τόπος ἀποφαίνεται κατὰ τὸ πλείστον εὐνοϊκῶς ὑπὲρ τοῦ Ρόζβερν. Ἐνεκα τῆς δεξιᾶς διοικήσεως, ἣν ἐπέδειξεν ἐν τῇ ὑπουργείῳ τῶν Ἐξωτερικῶν καὶ τῆς μερίμνης τοῦ περὶ τῶν συμφερόντων τοῦ Κράτους. Ὡσαύτως καὶ οἱ ἀντιπαρνελλικαὶ ὑποστηρίζουσι τὴν ἐκλογὴν τοῦ Ρόζβερν οἱ Παρνελλικοὶ ὅμως καίτοι κατηγόρουσι τὸν Γιάδστωνα ὡς προδότην ἐν τῇ ἱρλανδικῇ ζητήματι, καταπολεμοῦσιν ἐν τούτοις καὶ τὸν διάδοχον αὐτοῦ.

*

ΝΕΑ ΒΟΜΒΑ

Ἐν Παρισίαις νέα βόμβα ἐξερράγη προχθές ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ τῆς Ἀγίας Μαγδαληνῆς. Ἐν πρόσωπον ἐφονεύθη.

Ὁ αὐτογράφος τῆς ἀποπερίας εἰσῆλθεν εἰς τὸν ναὸν τῇ 2 ὥρᾳ καὶ 25 λ. Πρὶν ἡ κατορθώσῃ νὰ καταθέσῃ τὴν βόμβαν ἐν τῇ ναφ' προσέκοψεν αὐτὴν πρὸς τὴν θύραν, τοῦ ὅπερ παρήγαγε τὴν ἐκκρήξιν. Ὁ αὐτογράφος εἶναι καὶ τὸ μόνον θύμα. Τὸ πτώμα κατέστη ἀμορφον, ἀλλ' ὁ ἀρχιαστυνόμος φρονεῖ ὅτι ὁ φονεὺς εἶναι αὐτὸς ὁ θεσπὸς τὰς βόμβας ἐν ταῖς μεγάλας οἰκίαις τῆς ὁδοῦ Saint Jacques καὶ τοῦ προαστείου Ἁγίου Μαρτίνου.

Χαρτοφυλάκιον εὗρεθὲν παρὰ τὸ πτώμα περιεῖχε πολλὰ ἔγγραφα ὡς καὶ φωτογραφίαν τοῦ Ραβασόλ.

Αἱ οὐλικαὶ ζημίαι εἶναι ἀσήμεναι. Ἡ ἐκκρήξις ἐνέσπειρε πανικὸν εἰς τὸ ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ εὐρισκόμενον πλήθος, ἀποτελούμενον κυρίως ἐκ γυναικῶν καὶ παιδιῶν.

Δύο πρόσσωπα γεύγοντα κατὰ τὴν ὥραν ἐκείνην συνελήφθησαν ὡς συνένοχοι. Τὸ πλήθος ἐφάρμοσεν ἐπ' αὐτῶν τὸν λόντσειον νόμον.

Ὁ ἀρχιαστυνόμος, ὁ ὑπουργὸς τῆς ἀποπερίας καὶ πολλοὶ βουλευταὶ ἐτρέψαν εἰς τὸν ναὸν τῆς Μαγδαληνῆς. Πιστεύεται ὅτι ὁ αὐτογράφος τῆς ἀποπερίας εἶναι ὁ ἐκ Βελγίου ἀναρχικὸς Πάουλες.

Οἱ Πάουλες εἶναι στενὸς φίλος τοῦ Παύλου Ρεκλούς. Ἡ ἀστυνομία δηλοῖ αὐτὸν ἐπισήμως ὡς τὸν αὐτογράφον τῆς ἀποπερίας. Τρία πρόσσωπα συνελήφθησαν.

ΡΩΣΣΟΓΕΡΜΑΝΙΚΗ ΣΥΜΒΑΣΙΣ

Αι ἐφημερίδες μετὰ συμπαθείας ἀναφέρουσι τὴν ἐπὶ τῆς γερμανικῆς βουλῆς ἐπιψήφισιν τῆς ρωσσο-γερμανικῆς συμβάσεως, χαριετίζουσαι ἅμα τὴν λήξιν τοῦ τελωνειακοῦ πολέμου.

Ἡ «Νοβότν Βρέμια», λέγει ὅτι ἡ ἀξία καὶ ἡ τιμὴ τῆς ἐπιτοχίας ταύτης ὑφίσταται τῇ αὐτοκράτορι Γουλιέλμῳ.

Ἡ «Βιεδομύστι», δηλοῖ ὅτι ἡ ψήφος αὕτη εἶναι θρίαμβος τῆς νέας πολιτικῆς διευθύνσεως τοῦ Βερολίνου.

Ἡ «Νοβότν», ἐπιβεβαιῶν ὅτι ἡ πολιτικὴ σημασία τῆς συμβάσεως ταύτης ἔγκειται εἰς τὴν οἰκονομικὴν προσέγγισιν τῶν δύο κρατῶν καὶ πᾶσαι τὰς ἐξ αὐτῆς προκύψασας εὐεργετικὰς συνεπείας.

ΣΕΡΒΙΑ

ΚΑΙ ΑΥΣΤΡΟΥΓΓΑΡΙΑ

Ἡ «Επίσημος Εφημερίς», ὁμιλοῦσα περὶ τῆς ἐν τῇ Βουλῇ τῆς Βουλγαρίας ἐπερωτήσεως τοῦ Βιαγκίνη, ἐπιβεβαιῶν ὅτι οἱ ἀρμόδιοι σερβικοὶ κύκλοι εἶναι ὅλως ξένοι πρὸς τὰ διαδοθέντα θρυλλήματα περὶ ἐξοπλισμοῦ τῶν αὐστροουγγρικῶν στρατευμάτων. Ἡ διάδοσις αὕτη ἐξέπληξεν ἐπίσης καὶ τοὺς σέρβικους κύκλους καὶ ἅπαντα τὸν πολιτικὸν κόσμον.

ΔΙΑΨΕΥΣΙΣ

Κατ' ἐπισήμους πληροφορίας τὰ διαθρυληθέντα περὶ συνομολογήσεως συμμάχιας μεταξὺ Βουλγαρίας καὶ Ρουμανίας ἐν σχέσει πρὸς τὰ ἐν Σερβίᾳ τελούμενα, στεροῦνται ὑποστάσεως.

Η ΧΟΛΕΡΑ

Ἐκθεσὶς ἐκ Κωνσταντινουπόλεως ἀγγέλλει, ὅτι τὰ καθ' ἑκάστην αὐτῇ βεβαιούμενα κρούσματα τῆς νόσου χολέρας δὲν ὑπερβαίνουν τὰ τρία, γενικῶς δὲ πιστεύεται ὅτι μετ' ὀλίγου ἡμέρας ἐκλείπει τὸ κακὸν παντελῶς. Αἱ ἐκ τοῦ ἐσωτερικοῦ τῆς Τουρκίας εἰδήσεις δὲν ἀναγγέλλουσιν κρούσματα.

ΙΑΠΩΝ ΠΡΩΓΚΗΨ

Ὁ εἰς Κωνσταντινούπολιν ἀφικόμενος πρίγκηψ Κομάτος, ἐξάδελφος τοῦ αὐτοκράτορος τῆς Ιαπωνίας, ἐγένετο δεκτὸς παρὰ τῇ Σουλτάνῃ πρὸς ὃν προσήνεγκεν ἕκ μέρους τοῦ πατρὸς αὐτοῦ πολύτιμα δῶρα. Ὁ Ιάπων πρίγκηψ παρεκάθησαν εἰς τὰς γαμέτας εἰς ἃ ἦν προσκεκλημένος καὶ ὁ Ἕλλην πρεσβευτὴς κ. Μαυροκορδάτος.

ΠΡΟΤΟΤΥΠΟΣ ΑΥΤΟΚΤΟΝΙΑ

Ἡ τοκτόνησεν ἐν Κωνσταντινουπόλει ὁ προϊστάμενος τοῦ ἐξελεγκτικοῦ τμήματος τῆς Αὐτοκρατορικῆς Οὐθωμανικῆς Τραπεζῆς Γομιδᾶς Οσκάν, οὗ τὸ πτώμα εἰσέτι δὲν εὑρέθη. Ἐν ἐπιστολῇ, ἣν ἀψήκην ἐντὸς

σάκκου, λέγει, ὅτι πάντα τὰ βιβλία αὐτοῦ εὐρίσκονται ἀπὸ 34 ἐτῶν ἐν τάξει, ὅτι καταλείπει κληρονομίαν τοῦ τὰ πέντε αὐτοῦ τέκνα καὶ ὅτι αὐτοκτονεῖ, βαρυνθεὶς τὸν βίον.

ΟΙ ΑΥΤΟΚΡΑΤΟΡΕΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΑΥΣΤΡΙΑΣ ΕΝ ΑΒΒΑΖΙΑ

Ἀληθὴς ναυτικὴ διαδήλσις γυνήσεται ἐν Ἀββαζία ἐπὶ τῇ προσεχῇ ἐν αὐτῇ συνεντεύξει τοῦ Γουλιέλμου καὶ τοῦ Φραγκίσκου Ιωσήφ. Ἡδη διετάχθησαν πρὸς τὴν αὐτῶν νὰ καταπλεύσωσι τριῶν ἰταλικῶν θωρηκτῶν, ἡ «Ιταλία», ἡ «Ναύπακτος», καὶ ὁ «Δουβλιος». Λέγεται δὲ ὅτι πρὸς τὸν αὐτὸν σκοπὸν παρασκευάζονται τρία αὐστριακὰ καὶ δύο γερμανικὰ πολεμικά.

ΡΩΣΙΑ

Ἐπὶ τῇ ἐπετείῳ τῆς ἀλώσεως τῆς Σεβαστοπόλεως, ὁ Μ. Δούξ Μιχαὴλ ἀπήρθη πρὸς τὸν ἔνδοξον ἀπόμαχον τοῦ Κριμαϊκοῦ πολέμου στρατάρχην Κανροβερ θερμόν τεηλεγράφημα ἐνθ' εὐχεται ὑπὲρ τοῦ Γαλλικοῦ στρατοῦ καὶ τοῦ στόλου. Ὁ στρατάρχης ἀπεκρίθη αὐθυμῶν πρὸς τὸν ἑσπέρου τοῦ Τσάρου ἐκφράζων τὴν εὐγνωμοσύνην του καὶ εὐχὰς ὑπὲρ τοῦ Αὐτοκράτορος καὶ τοῦ κραταίου στρατοῦ καὶ στόλου τῆς Ρωσίας. Αἱ ἐκδηλώσεις αὗται πλήρεις ἑγκαρδίων φιλοφρονήσεων ἐθεωρήθησαν ὡς βαρρυσήμαντοι παρὰ τοῖς Γάλλοις ἐκείνοις, οὓς εἶχε ταράξει ἡ συνομολογήσις τῆς Ρωσογερμανικῆς ἐμπορικῆς συνθήκης καὶ παρὰ τοῖς Ρώσσοις, οἵτινες ἐθροβήθησαν ἐκ τῆς ἀνέξεως τῶν ἐπὶ τοῦ αὐτοῦ τελῶν ὑπὸ τῆς Γαλλικῆς Βουλῆς.

ΤΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΕΛΑΙΑ ΕΝ ΡΩΣΙΑ

Ὁ ἐν Ὁδησσῷ πρόξενος τῆς Ἑλλάδος ἀνέστειλε πρὸς τὸ ὑπουργεῖον τῶν ἐξωτερικῶν μακρὰν ἐκθεσιν ἀφορώσαν τὴν εἰς Ρωσίαν εἰσαγωγὴν τῶν ἐλληνικῶν ἐλαίων. Καὶ περὶ τούτων δυσάρεστοι πληροφορίες ἀγγέλλονται. Ἐκ Ρωσίας ἀνεχώρησαν κατεσθονόμενοι εἰς Ἀνατολὴν ρώσοι ἔμποροι ἐλαίων πρὸς προμήθειαν τοιούτων, ἄλλ' ὁ κ. πρόξενος ἐφιστᾷ τὴν προσοχὴν τῆς ἐλληνικῆς Κυβερνήσεως καὶ δι' αὐτῆς τὴν τῶν ἐμπόρων, ἵνα ἐιλικρινῶς συναλλαχθῶσι μετὰ τῶν ξένων ἐμπόρων καὶ προμηθεύσων εἰς αὐτοὺς ἔλαιον γνήσιον, ἐὰν ἤθελον ἔλθαι καὶ ἐν Ἑλλάδι.

Ἡ εἰς Ρωσίαν εἰσαγωγὴ τοῦ προϊόντος τούτου ἐγένετο εὐρυτέρα, ἀλλὰ νῦν τὰ ἔλαια δὲν ζητοῦνται ὡς ἄλλοτε, ἐνεκεν τῆς νοθεύσεως αὐτῶν, καὶ τῆς φθορᾶς ἣν ὑφίστανται κατὰ τὴν ἀποστολὴν, μὴ τοποθετούμενα καλῶς ἐν τοῖς κιβωτίοις. Διὰ τοῦτο ἀγοράζονται κατὰ προτίμησιν τὰ ἐξ Ἰταλίας ἔλαια τὰ ὅποια εἶνε μὲν ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον ἐλληνικῆς προελεύσεως, ἀλλὰ μεταποιεῖνται καταλλήλως καὶ κατὰ τοιοῦτον τρόπον, ὥστε καὶ οὕτω προτιμῶνται τῶν γνησίων ἐλληνικῶν.

Ο ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΤΗΣ ΤΟΥ ΓΙΕΡΣ

Ἐπὶ τῇ ἀσθενείᾳ τοῦ ρώσου πρωθυπουργοῦ Γιερς ἤρξαντο ἐν Πιερουπόλει νὰ σκέπτονται περὶ τοῦ πιθανωτέρου ὡς διαδόχου αὐτοῦ. Τοιοῦτος θεωρεῖται ὁ ἐν Βιέννῃ προσεδουτῆς Λορμάνωφ, γνωστὸς ὡς ἀπολαύων τῆς πλήρους ἐμπιστοσύνης τοῦ Τσάρου, καὶ δυνάμει νὰ καταλάβῃ τὴν θέσιν ἀρχιγραμματέως, ἥτις ὡς γνωστὸν εἶνε κενὴ ἀπὸ τοῦ θανάτου τοῦ Γορτσινώφ. Ἐν τῷ αὐτῷ περιπτώσει προσεδουτῆς ἐν Βιέννῃ διορισθήσεται ὁ κ. Νελιδωφ.

ΠΕΡΙΕΡΓΟΣ ΓΑΜΟΣ

Ὁ ὑπουργὸς τῶν Ἐσωτερικῶν τῆς Ἀγγλίας πρόκειται νὰ νυμφευθῇ ἐκ δευτέρου. Τοῦτο μαθὼν ὁ σὺλλογος τῶν ἀνευ ἐργασίας, οἵτινες δὲν εἶναι ὀλίγοι χιλιάδες ἐν Ἀγγλίᾳ καὶ οἵτινες ἔλαβον ἀφορμὰς νὰ βεβαιωθῶσι περὶ τῶν ὀλίγων συμπαθειῶν του πρὸς αὐτοὺς, ἀπεφάσισαν ἐν συλλαλητηρίῳ καὶ ἐπεμψαν πρὸς αὐτὸν τὴν ἐξῆς συγχαρητήριον ἐπιστολήν: «Τὸ συλλαλητήριον τοῦ Ἰόνερ-Χάλλ μαθὼν ὅτι ὁ ὑπουργὸς τῶν Ἐσωτερικῶν σκοπεῖ νὰ ὑποδύῃθῃ εἰς τοὺς ἱεροὺς δεσμοὺς τοῦ ὁμιναίου καὶ γυναιζόν, ὅτι οὐδεμίαν αἰσθάνεται συμπάθειαν διὰ τοὺς ἀνευ ἐργασίας, οὓς ἐξέθροισεν ἐν τῇ Βουλῇ χάρις εἰς τὴν θέσιν του, ἐλπίζει, ὅτι ἡ σύντροφος τοῦ βίου του ἔσται ἐν τῇ μοχθηρότερῳ πλάσματι, ἐξ ὧν ὁ ἄνθρωπος δύναται νὰ συναντήσῃ ἐν τῇ ζωῇ του. Τὸ συλλαλητήριον εὐχεται, ὅπως αἱ δυσχερεῖς, ἃς ὁ κ. ὑπουργὸς θὰ δοκιμάσῃ ἐν τῇ αἰᾷ του, τὸν ἀναγκάσωσι νὰ ἐγκαταλίπῃ τὴν πολιτικὴν ζωὴν δι' ἣν ἀπεδείχθη τὸ σὺν ἀκατάλληλος».

ΑΝΑ ΤΗΝ ΧΩΡΑΝ ΗΜΩΝ

Η ΥΓΕΙΑ ΤΗΣ ΗΓΕΜΟΝΙΑΣ

Βεβαιούται ὅτι ἡ Α.Β.Υ.φ. ὁ Ἡγεμὼν προσεκάλεσε τὴν εγγραφικὴν ἐκ Βιέννης καὶ τὸν ἱατρὸν Βράουν πρὸς περιθάλψιν τῆς σεπτῆς συζύγου αὐτοῦ τῆς ἡγεμονίδος Λουίζης.

Τηλεγράφημα δὲ ὑπὸ ἡμερομηνίαν 3 Μαρτίου ἀγγέλλει ὅτι ἐν συμβουλίῳ οἱ ἱατροὶ ἀπεφάνθησαν ὅτι ὑφίσταται εἰσέτι παρὰ τῇ πρηνειότητι ὁ πυρετὸς μαλάρια καὶ ὅτι ἡ τοπικὴ φλόγισις ἐπεξετάθη ὀλίγον. Τὸ γε νῦν ὅμως δὲν ἀπεφασίσθη νὰ γείνη ἐγχείρησις, διότι ἡ γενικὴ κατάστασις τῆς λεχοῦς θεωρεῖται εὐάρεστος ἐλπίζεται δὲ ἡ θαυμασία αὐτῆς ἀνάρρωσις.

ΑΡΧΙΓΡΑΜΜΑΤΕΥΣ ΙΕΡΑΣ ΣΥΝΟΔΟΥ

Τὸ παρ. Σάββατον ἀφίκετο εἰς Φιλιππούπολιν ὁ ἀρχιγραμματεὺς τῆς ἱ. συνόδου παν. ἀρχιμ. Κύριλλος, ἀποσταλὴς ἐξαρχικῶς, ὥπως κοινῇ μετὰ τῆς ἐπὶ τοῦτο διορισθείσης τετραμελοῦς ἐπιτροπῆς ἐξελέγξῃ τὴν διαχείρισιν τοῦ

ἡγουμένου τῆς μονῆς Μπατοκόβου παν. Μακαρίου, ἐνεκα τῆς εἰς τὰ πατριαρχεῖα ὑποβληθείσης ἀναφορᾶς κατ' αὐτοῦ.

ΔΩΡΕΑ ΕΛΛΗΝΩΝ ΤΩ Κ. Σ. ΣΤΑΜΠΟΛΩΦ

Ἀναγινώσκωμεν ἐν τῇ «Σπ. Σλόβο» λέγουσιν, ὅτι ἡ ἐν Πύργῳ ἑλληνικὴ κοινότης ἐδωρήσατο τῷ κ. Σταμπόλῳ ἑπταμυρίαν ἀξίας 2,000 λιρῶν, ὥπως μὴ ἐπαυλῇ τὸν περὶ ἐκπαίδευσιν νόμον, καθ' ὃν τὰ ἑλληνόπαιδα δέον νὰ ἐκπαιδεύωνται βουλγαριστί.

Σημ. Ὁδ. Γνωστῆς οὗσης τῆς τακτικῆς ἀντιπροτερουμένης ἐφημερίδος εἶναι περιττὸν νομίζομεν νὰ διαφυσώμεν τὴν εἰδησιν ταύτην, διὰ τὴν ὁποίαν καὶ τὰ παιδία ἀκόμη ἐν Πύργῳ δύνανται νὰ γελῶν.

ΠΥΡΠΟΛΗΣΙΣ ΑΡΧΕΙΩΝ

Ἡ αὐτὴ ἐφημερίς γράφει ὅτι τὰ ἀρχεῖα τοῦ ἐν «Στάρα Ζαγρρά» εἰρηνοδικείου καὶ τῆς εἰσαγγελείας ἐπυρπολήθησαν, ἐνεκεν κομματικῶν καὶ πάλιν λόγων.

ΣΥΛΛΑΛΗΤΗΡΙΑ

Τῇ 27 π. μηνὸς ἐν Πλὲβνᾳ ἐγένετο συλλαλητήριον περὶ τοῦ ἐν Μακεδονίᾳ σχολικοῦ ζητήματος, τὸ ὅποιον ἔλαβε τὴν ἐξῆς ἀπόφασιν:

«Νὰ παρακληθῇ ἡ κυβερνήσις τῆς Α.Β.Υ.φ. ἵνα ἐπιμένῃ πρὸς τὸν Σουλτάνου πρὸς μεταβολὴν τῆς ἐκπαιδεύσεως τῶν ληφθέντων τελευταίων μέτρων ἀναφορικῶς τῇ σχολικῇ ζητήματι καθ' ὅτι τὰ βουλγαρικά κοινωτικά σχολεῖα μετατρέπονται εἰς ἰδιωτικά ὅπερ ἰσοδυναμεῖ μετὰ τὸ κλείσθαι αὐτῶν εἰς τὸ παντελές. Τοιαῦτα συλλαλητήρια πληροφοροῦμεθα ὅτι ἐγένοντο καὶ ὅλας τὰς πόλεις τῆς ἡγεμονίας.

ΛΕΛΕΦΑΙ ΤΟΥ ΕΛΕΟΥΣ

Ἡ ἐν Σοφίᾳ ἱατρικὴ ἐταιρία ἐν τῇ τακτικῇ αὐτῆς συνεδρίᾳ τῆς 21 π.μ. ἐνέκρινε τὸ ἐπεξεργασθὲν ὑπὸ εἰδικῆς ἐπιτροπῆς πρόγραμμα περὶ συστάσεως σχολῆς ἀδελφῶν τοῦ ἐλίου, τὴν ὁποίαν ἡ ἐταιρία τοῦ «Εὐρυθροῦ Σταυροῦ» μέλλει τὰ ἀνοίξῃ κατ' αὐτὰς.

ΜΕΤΟΝΟΜΑΣΙΑ ΧΩΡΙΟΥ

Ἡ Α.Υ.φ. ὁ δούξ Ροβέρτος ἐδέξατο τὴν πρότασιν τοῦ χωρίου Μοριέβο νὰ μετονομασθῇ «Ροβέρτοβο».

ΤΑ ΝΟΜΙΣΜΑΤΑ

Ἡμέρα πρὸς διεξαγωγὴν τῆς περὶ ἐκκοπῆς 3000000 λέβων χρυσῶν καὶ 12000000 ἀργυρῶν νομισμάτων μειοδοσίας, ὠρίσθη ἡ 21 τρέχοντος.

ΑΠΟΚΑΛΥΨΕΙΣ

Ἀναγινώσκωμεν ἐν τῇ «Σφομποδα» «Πρὸ τινῶν ἡμερῶν εἰς ἀξίωτος κύριος μᾶς ἀνήγγειλε ἰδιωτικῶς ὅτι εἰς τινα τυχαίαν συνάντησιν του μετὰ τοῦ Νάτσεβιτς ἐν δημοσίῳ τόπῳ ἐπὶ τῇ ἐρωτήσῃ του διὰ τὴν τοιαύτην διαγωγὴν οἱ ἀντιπολιτευόμενοι ἦν δὲν τιμᾷ αὐτοὺς ὡς πρῶν ἡπουργοὺς, καὶ διὰ ἐγκρίσιν τὰς ἐνεργείας τῶν ἀποστελομένων ἐκ Ρωσίας δολοφόνων ἐναντίον τοῦ Κυριάρχου τοῦ κ. Σταμπόλῳ, διασφύροντες τοὺς κατοίκους συ-

νταίριζοντι μετὰ τῶν διωφραμένων ἐκείνων στοιχείων σοσιαλιστικῶν παίδων. Ὁ Νάτσεβιτς ἀπάντησε δὲν θέλω νὰ δίδω εἰς οὐδένα λογαριασμόν περὶ τῆς διαγωγῆς μου, ἀλλ' οὐτε ἐνδιαφέρομαι ὅποια δᾶ ὄσιν αἱ συνέπειαι. Εἰς δὲ κατακλυσμὸς ὡς ἐπέβη τὴν ἐπαύριον ἵνα καταστραφῇ ἡ Βουλγαρία, ὀλίγον μὲ ἐνδιαφέρει ἐγὼ θέλω νὰ ἴδω τὸν Σταμπόλῳ κατεστραμμένον, πεπνυκάτω τοῦτο μὲ ἀρκεῖ.

Τὰ ἀνωτέρω σχολιάζουσα ἡ «Σφομποδα» ὡς καὶ δὴλῶσιν τοῦ ὄργανου τῆς ἀντιπολιτεύσεως «Σφ. Σλόβδ» καὶ ἢν ζητήσωσι ξένην ἐπέμβασιν ἐάν ἡ Α.Β.Υ.φ. δὲν λάβῃ ὑπ' ὄψιν τὰς ἀπαιτήσεις τὴν ἐν ἀρθρῳ ἐπιλέγει, ὅτι καὶ ἂν γείνη τὸν προλέγομεν ὅτι πρὶν ἢ πατήσῃ ξένος ποὺς ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τῆς χώρας ἡ κεφαλὴ τοῦ δᾶ σπᾶσῃ ἐν μέσῳ ὁδῷ ὡς ἀχρηστον ἀγγεῖον. Ἐσωτερικοὺς συνεταίρους ἐν τῇ ἐργῳ του τοῦτο δὲν δᾶ εὖρη, ἐξωτερικῶς δὲ — δὲν δᾶ προφύσῃ νὰ τοὺς περιμένῃ.

ΗΓΕΜΟΝΙΚΗ ΧΑΡΙΣ

Ὁ ἐν Σοφίᾳ ἀνταποκριτοῦ τῆς «Πλόδ. διφ» πληροφορεῖται ὅτι ἡ Α.Β.Υ.φ. ὁ Ἡγεμὼν ἀνένειμε χάριν εἰς τὸν μητροπολίτην Τυρνόβοσ Κλήμεντα.

ΒΑΡΝΑΤΚΗ ΗΧΩ

ΔΙΑΨΕΥΣΙΣ

Ἀξιότιμε κ. Διευθυντά τῆς «Ὁδησσῷ» Εὐαρεστήθητε νὰ δημοσιεύσῃτε διὰ τοῦ προσεχοῦς ἡμῶν φύλλου ὅτι κακῶς ἐπληροφορήσῃ ὁ ἐν τῇ ὑπὸ ἡμερομηνίαν 24 λήξαντος Φεβρουαρίου «Ὁδησσῷ» γράψας κύριος ἐναντίον τῆς Διευθυντρίας τοῦ ἐνταῦθα Ἑλληνικοῦ Παρθεναγωγείου, καθόσον ἡ Εφορία εἰς θέσιν οὕσα νὰ γνωρίξῃ τὰς πράξεις τοῦ ἐν τῇ σχολείῳ τῆς κοινότητός μας προσωπικοῦ οὐδεμίαν μομφὴν δύναται νὰ ἐπιρρίψῃ κατὰ τῆς ἐν λόγῳ Διευθυντρίας γινωσκούσης νὰ ἐκτελῇ τὰ ἐαυτῆς καθήκοντα συμφωνῶς πρὸς τοὺς κανόνας τῆς παιδαγωγικῆς.

Ἐν Πύργῳ τῇ 4 Μαρτίου 1894.

Ἡ Εφορία τῶν Ἑλλήν. Σχολείων [Πύργου.

ΑΠΟΔΕΙΞΙΣ ΒΡΑΒΕΥΣΕΩΣ

Παρὰ πάντων θεωρεῖται ὡς κατέχον πρῶτην θέσιν ἐν τῇ Ἑλληνικῇ οἰκονομικῇ τοποίᾳ τὸ πεφημισμένον κονιάκ τοῦ ἐν Κάντζῃ τῆς Ἀττικῆς βιομηχανικοῦ οἴκου τοῦ κ. Ἀνδρέου Π. Καμπᾶ ὅπερ διεκρίθη μετὰ τῶν ἄλλων εἰς πάσας τὰς ἐκθέσεις εἰς ἃς ἀπεστάλη. Ἐπειδὴ ὅμως ἅμα τῇ κλεισίματι τὴν ἐν Σικάγῳ τῆς Ἀμερικῆς Παγκοσμίου Ἐκθέσεως τινὲς τῶν ἐν Ἀθῆναις καὶ Πειραιεὶ ἐτόλμησαν, χωρὶς νὰ ἔχῃ ὁ κ. Ἀνδρέου Π. Καμπᾶ ἐννοήσῃ, νὰ δημοσιεύσωσιν εἰς ἐφημερίδας διὰ πᾶσι μεγίστων ρεκλαμῶν ὅτι ἔλαβον βραβεῖα διὰ κονιάκ, νομίζοντες ὅτι οὕτω δᾶ παραπλανηθῇ τὸ κοινὸν, διὰ τοῦτο καὶ πρὸς ἀποδείξιν τῆς ἀληθείας σπεύδομεν νὰ ἀναγράψωμεν τὴν εἰδήσιν καθ' ἣν ὁ ἐν Σικάγῳ Ἕλλην πρόξενος διὰ τῆς κατατιμῶν ἐπιστολῆς του ἀνακοινεῖ καὶ πάλιν εἰς τὸν κ. Ἀνδρέαν

(83) ΕΠΙΦΥΛΛΙΣ «ΟΔΗΣΣΟΥ» (83)

GEORGE HARTWIG.

ΤΟ

ΑΡΧΟΝΤΟΚΟΡΙΤΣΟΝ

ΜΕΤΑΦΡΑΣΙΣ

Γ. ΜΟΥΣΑΙΟΥ

Ὁ φόβος περὶ τῆς τύχης τοῦ οἴκου τῆς πρὸς στιγμὴν τὴν ἐπινύει καὶ ἀφῆκε μόνον ἐπιφώνημα τι διὰ βοήθειαν,

Μαιδιῶν προσήλθεν οὗτος πρὸς αὐτὴν προδίδων διὰ τῆς φυσιογνωμίας τῆς ἐνδόμυχον του εὐχαρίστησιν ἐπὶ τῇ ψυχικῇ αὐτῇ βασάνῳ.

Βλέπετε αὕτη εἶνε ἡ τιμωρία τῆς μὴ ἐμπιστοσύνης σας πρὸς ἐμέ!

— Μήπως ἠξεύρετε; ἀνέκραγεν αὐτὴ ἐμπαθῶς.

— Τὸ πᾶν γνωρίζω, βασίλισσά μου Πλά! Διὰ τὴν δὲν μοι ἐμπιστεύσε; Εἶμαι εἰς θέσιν ὅχι μόνον νὰ συμβῶν λεῖψω, ἀλλὰ καὶ νὰ βοηθῶν. Τὰ ἐκατομύριά μου, προσέθεσεν οὗτος γελῶν, μοι τὸ ἐπιτρέπουσι. Λοιπὸν βλέπετε νάρχιστε;

Ἡ κυρία Τρέφλεγγεν ἐβόλησε τὰς χεῖρας τῆς.

— Ἐλθετε αὐριον πάλιν, ἐπιθύρουν αὕτη μὲ τρέμοντα χεῖλη. Τότε εἶμαι εἰς θέσιν νὰ σᾶς ἀπαντήσω.

Ὅπως διατάσσετε! Ἠσάσθη τὴν δεξιάν της καὶ ἀπῆλθε.

.....

Ἐν τούτῳ τῷ μεταξύ ὁ κύριος Τρέφλεγγεν ἐκάθητο ἐν τῇ ἰδιαίτερῳ του

δωματίῳ, κρύπτων τὸ πρόσωπόν του ἐντὸς τῶν χειρῶν του καὶ ἔχων αὐτὸ ἐστραμμένον πρὸς τὰ κάτω. Ἡ τελευταία δηκτικὴ εἰρωνία τῆς γυναικὸς του καὶ ἡ ἀπελπιστικὴ ἐπιστολὴ τοῦ κόμητος ἐπήνεγκον κατὰ τῶν ὀλίγων ὑπολειπομένων δυνάμεών του τὴν τελευταίαν πληγὴν.

Εἰς ποῖον — ἀνέκραγεν μετὰ πικρᾶς ἀπελπίσεως — ἰδύνατο πλέον νὰ σιμαφῇ πρὸς βοήθειαν, ἂν τυχὸν αὐριον ὁ πρῶτος πιστωτὴς του τὸλᾷ κατήγγελλε! Καὶ ἂν, τοῦ ὅπερ ὁδυνήσας ἦν ἦρξαιτο προβλέπων, αἱ ἡμέραι τῆς ζωῆς του ἦσαν μεμετρημέναι, τί ὀλπεγίνοτο ἡ σὺγγυός του, ἡ κόρη του; Τὰ ὀλίγα τάλληρα τὰ ὅποια δᾶ ἐλάμβανεν ὡς σὺνταξιν ἢ χήρα του μόλις δᾶ ἰδύνατο νὰ τοὺς σώσωσιν ἐκ τῆς πείνης. Καὶ ἂν ἡ μισομένη ὑπὸ τῆς μητρὸς τῆς κόρης του δὲν ἰδύνατο νὰ συζῆσθαι μετ' αὐτῆς, ἂν ἡ ἐκατέρωθεν ἀντιπάθειά των ἐλάμβανεν μεζύνας δι' ἀστάσεις τί θάπεγνιτο ἡ Λουκία; Ποῦ

ἰδύνατο ἡ ὥραία του, δυστυχὴς κόρη νὰ εὖρη καταφύγιον; Ποῖος δᾶ τὴν ὑπερήσπιζε;

Ἐπρεπεν ἄρα γε νὰ παρακαλέσῃ τὸν κόμητα ἢ νὰ τὸν ἐκλιπαρήσῃ διὰ ἐλεημοσύνην; Καὶ δᾶ τὴν ἠνεῖχτο ἡ Λουκία;

Αὕτη δὲν ἐγνώριζεν ἀκόμη τί σημαίνει ἡ λέξις ἐνδεῖα. Καὶ ἂν ἐλάμβανεν πείραν αὐτῆς ἐπὶ τοῦ αἵματός της, ἂν ἀνεγνώριζε τὸ βάθος τῆς ἀπελπιστικῆς θέσεώς της, ἂν ἡ ὑπερηφάνειά της ἐκάμπετο, τότε δᾶ ἡ τὸ πλέον ἀργὰ καὶ ἀπαιτήσιμη μίαν ἐλεημοσύνην.

Ναί, πολὺ ἀργά!

Τὴν σκληρὰν ταύτην λέξιν, τὸ φᾶσμα τοῦτο τῆς μετανοίας ἐπὶ τοῦ τάφου τῆς ἐλπίδος ἔκαμε τὸν ἄνδρα ἐκείνον νάναπναχθῇ.

Τὸ πρόσωπόν του ἦτο κάλυφρον ἐκ τοῦ ἰδρώτος μολοντί ὥχρον ὡς τὸ τοῦ νεκροῦ.

Πολὺ ἀργά!

Εἶχε καταπατάλμησιν ὀ

PARIS



GRANDS MAGASINS DU Printemps

NOUVEAUTÉS

Envoi gratis et franco

du catalogue général illustré, renfermant toutes les modes nouvelles pour la SAISON d'ÉTÉ, sur demande affranchie adressée à

MM. JULES JALUZOT & Co

PARIS

Sont également envoyés franco, les échantillons de tous les tissus composant nos magasins assortiments, mais bien spécifier les genres et prix.

Tous les renseignements nécessaires à la bonne exécution des commandes, ainsi que les conditions d'expédition, sont indiqués dans le Catalogue.

Envoi franco de port jusqu'à destination, à raison de un colis franco par 50 francs de marchandises, de toute commande payée par avance pouvant être expédiée par colis postaux.

ΕΝ ΤΗ ΑΜΕΡΙΚΑΝΙΚΗ ΚΑΙ ΠΑΓΚΟΣΜΙΩ
ΕΚΘΕΣΕΙ ΤΟΥ ΣΙΚΑΓΟΥ

Συμφώνως τῷ περὶ τὰ τέλη Ιανουαρίου 1894 ληφθέντι ἐπισήμῳ καταλόγῳ τῶν βραβευθέντων

ΑΠΕΝΕΚΜΗΘΗ

ΤΟ ΠΡΩΤΟΝ ΧΡΥΣΟΤΗ ΜΕΤΑΛΛΙΟΝ

καὶ πάλιν εἰς τὸ γνωστὸν καὶ Παγκοσμίου ἀπολαύον φήμης, τὴν μερίστην κατανάλωσιν κεκτημένον, τὸ καταπατήσαν πάντα συναγωνισμὸν ὅπου εἰσῆλθῃ, τὸ ἐκ σταφυλῆς παραγόμενον γνήσιον ὡς μαρτυροῦσιν

ΥΠΕΡ ΤΑ 40 ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΤΙΚΑ ΔΙΑΣΗΜΩΝ ΙΑΤΡΩΝ ΚΑΙ ΧΗΜΙΚΩΝ

ΤΟ ΒΡΑΒΕΥΜΕΝΟΝ ΕΝ ΤΗ ΕΚΘΕΣΕΙ ΤΩΝ ΟΛΥΜΠΙΩΝ

ΤΟ ΒΡΑΒΕΥΜΕΝΟΝ ΕΝ ΤΗ ΠΑΓΚΟΣΜΙΩ ΕΚΘΕΣΕΙ ΠΑΡΙΣΙΩΝ ΤΟΥ 1889

ΚΟΝΙΑΚ

ΑΝΔΡΕΟΥ Π. ΚΑΜΠΑ

ΠΡΩΤΟΥ ΤΟΥ ΤΑΓΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΣΩΤΗΡΟΣ

ΠΡΟΜΗΘΕΥΤΟΥ

ΤΗΣ ΑΥΛΗΣ ΤΗΣ Α. Μ. ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΩΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

ΤΗΣ ΑΥΛΗΣ ΤΗΣ Α. Β. Υ. ΤΟΥ ΔΙΑΔΟΧΟΥ ΤΟΥ ΕΛΛ. ΘΡΟΝΟΥ

ΤΗΣ ΑΥΛΗΣ ΤΗΣ Α. Μ. ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΩΣ ΤΗΣ ΣΕΡΒΙΑΣ

ΤΗΣ ΑΥΛΗΣ ΤΟΥ ΜΕΓ. ΔΟΥΚΟΣ ΠΑΥΛΟΥ ΤΗΣ ΡΩΣΙΑΣ

ΠΡΟΜΗΘΕΥΤΟΥ ΤΟΥ ΕΡΥΘΡΟΥ ΣΤΑΥΡΟΥ Κ.Τ.Α. Κ.Τ.Α. Κ.Τ.Α.

Προσέχετε εἰς τὸ κύριον ὄνομα ΑΝΔΡΕΑΣ διότι ὑπάρχουσι πολλοὶ φέροντες τὸ ἐπώνυμον Καμπάς. Ἄλλὰ εἰς μόνον εἶναι ὁ κ. ΑΝΔΡΕΑΣ Π. ΚΑΜΠΑΣ.

Ἀντιπρόσωπος:

ΑΝΤ. Π. ΠΑΓΩΝΗΣ

ΕΝ ΠΥΡΓῳ (Βουλγαρίας).

ΠΡΟ ΜΕΤΑ



Η ΜΕΓΑΛΗ ΑΝΑΚΑΛΥΨΙΣ ΤΟΥ ΑΙΩΝΟΣ

ΑΥΑΝΤ ΑΡΕΣ

Η ΜΕΓΑΛΗ ΑΝΑΚΑΛΥΨΙΣ

ΑΙΩΝΟΣ

ΖΩΟΓΟΝΗΣΙΣ ΚΑΙ ΠΑΡΑΤΑΣΙΣ ΤΗΣ ΖΩΗΣ

Elixir Godineau,

ΜΟΝΑΣΤΙΚΟΥ ΦΑΡΜΑΚΟΥ

ἄνευ οὐδενὸς κινδύνου ἐναντίον τῆς ἀδυναμίας—Ζητήσατε εἰς τὴν διεύθυνσιν τοῦ Elixir Godineau, 7, rue S-t Lazare, Paris, τὴν ἐπεξηγηματικὴν σημειώσιν ἀποστελλομένην ἄνευ ἐξόδων καὶ ἐλευθέραν ταχυδρομικῶν τελῶν.

Η ΦΙΑΛΗ 20 ΦΡΑΓΚΑ. 3 ΦΙΑΛΑΙ ΦΡ. 50

ΔΙΕΘΝΕΣ ΒΙΒΛΙΟΠΟΛΕΙΟΝ
ΓΕΩΡΓΙΟΥ ΣΤ. ΧΑΤΖΟΠΟΥΛΟΥ

Εν Φιλιππουπόλει ὁδὸς Βαλδὸκ-Παζάρ

Εν τῷ βιβλιοπωλείῳ τοῦτῳ πωλοῦνται ἐπὶ μετριωτάταις τιμαῖς ἐκτὸς τῶν διδασκικῶν, φιλολογικῶν, διαφόρων μυθιστορημάτων, καὶ διάφορα ἡμερολόγια Ἑλληνικὰ καὶ Γαλλικὰ τοῦ ἔτους 1894.

ΔΑΧΥΟΦΟΡΟΝ ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟΝ

τῆς ἐφ. «ΟΔΗΣΣΟΥ»

ἀντὶ 2 λέδων,

διάφοροι Καζάρμια Ἀθηνῶν, Κωνσταντινῶν καὶ Βενετίας, διάφορα γαλλικὰ Illustration τοῦ Παρισιῶν, ἡμεροδείκται τοῦ 1894 ἑλληνικοὶ καὶ γαλλικοὶ ἑκατὸν εἰδῶν ἀπὸ 50 οἰ—5 λέδων ἑκάστος, ἡμεροδείκται τῆς μαγερικῆς ἀντὶ 2.20 λέδων καὶ πᾶν εἶδος γραφικῆς ὅλης ἐπὶ τιμαῖς συγκαταβατικωτάταις. τοῖς μετρητοῖς ἐλευθέρᾳ δὲ ταχυδρομικῶν τελῶν.

3—3

ΔΙΑΤΙΜΗΣΙΣ ΒΟΥΛΓ. ΕΘΝ. ΤΡΑΠΕΖΗΣ Βάρνα, Μαρτίου 8 1894.

Ἐπικαταλλαγή (agio)	ἀγορὰ εἰς χρυσόν		πωλῆσεις εἰς χρυσόν		Συναλλάγματα εἰς χρυσόν	
	λεῖα	ἐκ.	λεῖα	ἐκ.	λεῖα	ἐκ.
Ρωσίας χαρτ. ρούβλια	100	—	278	—	270	—
φράγκ. χρ. σά	100	—	102	—	—	—
Αὐστρίας χαρτ. φωρ.	100	201	80	203	202	70
φράγκ. χρυσά	100	—	100	40	—	—
Γερμανίας μάρκ.	100	122	50	124	30	123
φρ. χρυσά	100	—	—	100	60	—
Γαλλίας						
Βελγίου						
Ἰταλίας						
Ελβετ.						
φράγκα χρυσά	100	100	—	45	—	—
Ἀγγλίας λίρα στερλ.	1	25	20	25	29	25
φράγκ. χρ. σά	100	—	—	100	60	—
Τουρκίας λίρα τουρκ.	1	22	70	22	90	22
φράγκ. χρυσά	100	—	—	100	25	—
Σερβίας						
Ρουμανίας						
φράγκα χρυσά	100	—	—	100	25	—
Τραπεζ. Ἀγγλίας, Γαλλίας Γερμανίας						
Βελγίου καὶ Ελβετίας	99	50	—	—	—	—
Εἰκοσόφρακτον ἐν Βιέννῃ fl. 99 1/2						

Ὁ ἐλάχιστος ὁρὸς διὰ τὰς ἀνω ἐπικρατείας εἶναι 0.50 ἑκατοστὴ. Διὰ τὴν Τουρκίαν 1 λέδον Προμήθεια δι' ἀποστολῆς εἰς τὸ ἱσταντικὸν τίς ἡγμονίας 1/10 % Ἐλάχιστος ὁρὸς 2.50 ἐκ

ΜΑΚΑΡΟΝΟΠΟΙΕΙΟΝ

ΑΔΕΛΦΩΝ ΑΜΗΡΑ

ΕΝ ΠΥΡΓῳ

ΤΟ ΜΟΝΟΝ ΒΡΑΒΕΥΘΕΝ
ΕΝ ΤΗ
ΕΚΘΕΣΕΙ ΦΙΛΙΠΠΟΥΠΟΛΕΩΣ

ΠΟΙΟΤΗΣ ΑΡΙΣΤΗ
ΕΥΘΥΝΙΑ

ΜΑΚΑΡΟΝΙΑ, ΦΙΔΕΔΕΣ, ΚΡΙΘΑΡΑΚΙΑ, ΣΠΑΓΕΤΑ,
ΚΟΥΣΚΟΥΣΙΑ, ΓΙΟΥΦΚΑΔΕΣ Κ.Τ.Λ.

Τὸ μακαρονοποιεῖον τοῦτο ἀρίστα καταρτίσεν διὰ τῶν τελειωτέρων μηχανημάτων παράγει ἐπὲρ τὰ 20 διάφορα εἶδη ζυμαρικῶν ἐφαμιλλῶν τῶν εὐρωπαϊκῶν καὶ ἀνωτέρων παντὸς συναγωνισμοῦ. Ἀναδέχεται ν' ἀπεστείλῃ παραγγελίας εἰς οἰονδήποτε μέρος τοῦ κράτους ἔστω καὶ μικρὰς ποσότητος πρὸς τὸ παρόν, πρὸς πίστιν τῶν καταναλωτῶν περὶ τῆς ἀρίστης κατασκευῆς αὐτῶν.

Οἱ βουλόμενοι ἀποταθήτωσαν: Πρὸς τοὺς Κυρίους

100—8

ΑΔΕΛΦΟΥΣ ΑΜΗΡΑ

Εἰς ΠΥΡΓῳΝ

ΔΙΑ ΤΟΥ ΕΝ ΒΟΥΛΓΑΡΙΑ
ΕΜΠΟΡΟΥΣ

Γνωστοποιεῖται εἰς τοὺς ἐν Βουλγαρίᾳ ἐμπόρους ὅτι εἰς τὸ τυπογραφεῖον ἡμῶν αἱ ἐπιστολαὶ καὶ οἱ φάκελοι ἐκτυπῶνται πολὺ, πολὺ εὐθύνᾳ.



ΕΝ Τῷ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑΤΙ

τῶς

Ζ. Ν. ΠΙΒΑΡΟΒΙΤΣ

ἐφ' ὅσων ἐσχάτως,

ΜΟΝΟΝ ΡΩΣΙΚΟΝ ΤΕΙΣΤΗΝ,

MAYRON ΧΑΒΙΑΡΙΟΝ,

ΕΙΡΑ ΜΑΝΤΑΡΙΑ,

διάφορα ὀψάρια,

σαλάμια,

καὶ ἄλλων εἰδῶν

ΖΑΚΟΥΣΚΑΙ

διερπνῶς δὲ εὐρίσκονται

ΟΔΗΣΣΙΝΑ ΑΛΕΥΡΑ

καὶ

ΠΡΟΖΥΜΗ.

4—1

ΠΑΡΑΦΡΑΣΙΣ «ΟΔΗΣΣΟΥ»

Franz von Adlerberg

ΡΩΣΣΙΑΩΝ ΒΙΟΣ

(Συνέχεια)

II

Τὰ σοβαρά μοι εἶνε μονότονα, ἔπειτα καὶ δὲν τὰ καταλαμβάνω, μὲ κοιτᾶζον καὶ ὁ ἐγκέφαλός μου παύει ἀπὸ τοῦ νὰ ἐργάζεται. Ἡ ζωὴ ὅπου εἶνε μονότονος διατὶ νὰ τὴν κάμωμεν περισσότερον μονότονον; Καὶ ν' ἀναγνώσκῃ κανεὶς μυθιστορήματα δὲν εἶναι οὐδὲν ὡς νὰ κἀνται κα-

ΥΠΕΥΘΥΝΟΣ Π. Χ. Α. ΔΑΜΠΡΙΔΗΣ

νεὶς ἐδῶ εἰς ἓν cabinet particulier. Ἀθήνης ἀνεπήδησεν αὕτη: Ἀνάγκη νὰ ὑπάγω εἰς τὸ σπίτι, ἀν' ὃ οὐδ' ἔχω μὲν φορτοῦναν καὶ ἂν καλοεξετάσῃ κανεὶς, ἔχει καὶ δίκαιον καὶ νὰ μὲ δείρῃ. Καθ' ὅσον φέρω τὸ ὄνομά του, τὸ ὅποιον — ὁ διάβολος ἰξεύρει, ποῦ — μαυρίζω καὶ ἔξευτελίζω καλὰ, ὅπου μέχρι τοῦδε μὲ ἐρύλαζεν ὁ Θεός. Ἐν τούτοις δυνατόν μίαν ἡμέραν νὰ προκύψῃ ἐντεῦθεν σκάνδαλον τι π. χ. σήμερον. Ἀν δὲν ἴσῃς σεὶς ἐδῶ, πῶς δὲ ἐπλήρωνον τὰ ἔξοδα τῆς διασκεδάσεως; — Ἡδυνάμην νὰ ἀφήσω ἐδῶ καὶ τι ὡς ἐνέχυρον καὶ κατόπιν νὰ στείλω τὴν ὑπηρετρίαν μου καὶ νὰ τὸ ζητήσῃ πληρώνουσα τὸ χρέος μου. Τι λέγετε, αὐτὸ δὲ ἦτο καλὴ ἰδέα!

Ὡρίσθη τὴν μέσσον καὶ ἡμίγυμνον δεσποινίδα. Αὕτη ἔχασμῆν, καὶ προσέβλεψεν ἐκκληκτός ἀριστερὰ καὶ δεξιὰ καὶ ἀπεφάσισεν ἐπὶ τέλους νὰ ἐνδύσῃ. Ἡ ἐπὶ τοῦ σοφῆ κυρία ἐξόπνησεν

ὡσαύτως, ἀνεπήδησε καὶ ἀνεξήτησε τὰ ἐνδύματά της.

Ἡ παρουσία μου ἐφαίνετο ὅτι δὲν τὰς ἔκαμνεν οὐδεμίαν ἐντύπωσιν.

— Υγιαίνετε! εἶπεν ἡ Ἄννα Τεβιγὲν ὁ νόβια προσέξατε καλὰ, παρακαλῶ, καὶ μὴ εἶπατε τίποτε περὶ ὅσων εἶδετε. Μία ἐπιφυλλίς ὅμως περὶ τῆς σημερινῆς ἐσπέρας ἡδύνατο ἴσως νὰ ὠφελέσῃ — ἐμὲ καὶ τὰς ἄλλας! Δὲν εἶμαι ἐξαίρεσις, φίλε μου, καὶ ὅλου. Ὡς ἡμεῖς γυναικες ἱπάρχουσι περισσότερον ἢ ὅσας ἴσως φαντάζεσθε.

Τέλος

Γ. Μουσαιῶς.

Franz von Schoenthan

ΜΙΑ ΠΑΡΑΦΡΩΝ ΙΔΕΑ

Μετὰ δεκαετὴ ἀπουσίαν ἐπανηρχομένη καὶ πάλιν εἰς τὴν πατρίδα μου, τὴν προσφιλεῖ παρὰ τὸν γαλανὸν Δούναβιν πόλιν, περὶ ἧς τὸ παλαιὸν δημοτικὸν ὄσμα ψάλλει

«ὅτι μία μόνον» ὑπάρχει αὐτοκρατορικὴ [πόλις,

ὅτι μία μόνον ὑπάρχει Βιέννη!» καὶ ἐκεῖ εὐχαρίστω[ς] καὶ πανηγυρικῶς ἐπανεῖδον τοὺς ἀνθρώπους καὶ τὰ πράγματα, ἀλλὰ συγχρόνως παρέστην καὶ μάρτυς ἐνός λίαν ὀλιγοῦ γεγονότος,

οὗτινος τὴν ἱστορίαν προτίθεμαι νὰ διηγηθῶ ἐνταῦθα.

Ἐν τινι φρενοκομείῳ, πλησίον τῆς Βιέννης, ζῇ εἰς τῶν συγγενῶν μου, ὅστις κατὰ τὴν περίοδον τῆς πτωχεύσεως ἀπώλεσε τὴν τε σημαντικὴν του περιουσίαν καὶ τὸ λογικόν του. Ἐθεώρησα καθήκον μου νὰ ἐπισκερθῶ τὸν ἀτυχῆ, καὶ εἶρον — ἓνα εὐτυχῆ! Οὐδέποτε ὁ ἀνὴρ οὗτος μοι ἐφάνη τόσῳ ἀμέριμνος καὶ φαιδρὸς, οὐδέποτε μετὰ τοσαύτης ἀνέσεως εἶχεν ἀπολαύσῃ τὴν ἡδονὴν τῆς ὑπάρξεως, ἢ ἂν ὅπου οἱ συνετοὶ καὶ λογικοὶ ἄνθρωποι τὸν ἀνεκίρουν ὡς παράρρηνα.

Beati i matti! Μοι εἰδείξε τὸ τελευταῖον ἰσοζύγιον ὕπερ ἧτο κατεστρωμένον ἐπὶ τινος σχιστολιθίου πλακὸς καὶ ἐδεῖκνεν εἰς αὐτὸν ἓν καθαρὸν κέρδος ἐκ τινων ἑκατομμυρίων καὶ τοῦτο μόνον ἐκ τῶν ἐμπορικῶν ἐπιχειρήσεων τῆς τελευταίας ἐβδομάδος.

(ἀκολουθεῖ)

ΤΥΠΟΓΡ. Χ. Α. ΔΑΜΠΡΙΔΟΥ—ΒΑΡΝΑ.